

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

- En este primer contacto de 2018 con los lectores de Panorama Suizo, los saludo cordialmente desde Buenos Aires y les deseo un Buen Año en lo personal, familiar e institucional.
- Las Noticias Regionales de esta edición se inician con la historia de una pareja de suizos que se radicó en Nicaragua para colaborar con la construcción de un mundo más justo e inclusivo en América Latina. Y leerán otras notas de interés de países que enviaron sus colaboraciones. ¡Bienvenida Guatemala a nuestras Páginas Regionales!
- En el mes de noviembre participé en el Encuentro de Clubes Suizos de la Araucanía, en Temuco/Chile. Im-

portante experiencia que me permitió conocer a las personas y las instituciones de la región con sus actividades y proyectos. Gracias a los integrantes del Club Suizo de Temuco: cálidos anfitriones.

- Importante: A las pequeñas y medianas empresas suizas y clubes suizos de América Latina los invito a que participen con pequeños anuncios y/o publicidades en nuestras Noticias Regionales a fin de colaborar con la edición de Panorama Suizo. Las colaboraciones serán muy bienvenidas.
- Seguimos marchando y fortaleciendo esta red de comunicación...



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

### Nicaragua: Managua

#### Suizos involucrados en la protección voluntaria de los recursos naturales

EL PLANETA TIERRA ESTÁ EN EMERGENCIA, URGE QUE SUS HABITANTES HUMANOS CAMBIEMOS NUESTRA ACTITUD HACIA LA NATURALEZA PARA SALVAR EL ÚNICO ESPACIO DE VIDA QUE TENEMOS Y QUE HEREDARÁN LAS FUTURAS GENERACIONES.

Conscientes de esta situación, hace más de quince años se constituyó en Nicaragua la Red de Reservas Silvestres Privadas [www.reservasilvestres.com](http://www.reservasilvestres.com) (hoy convertida en Cámara de Conservación Ecológica); una iniciativa de los propietarios de las primeras seis Reservas Silvestres Privadas oficialmente reconocidas por el Ministerio del Medio Ambiente y los Recursos Naturales MARENA (hoy existen más de 100 RSP). Entre los fundadores se

encuentran los esposos Verónica y Räto Pfranger (q.e.p.d.), ciudadanos suizos, guardianes y protectores desde hace más de veinte años del área protegida Greenfields, en la Costa Caribe de Nicaragua.

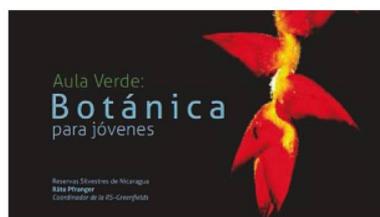
A lo largo del tiempo se ha demostrado que la conservación voluntaria es eficiente, porque los dueños de propiedades privadas han decidido dedicarse a la conservación, protección y recuperación de los recursos naturales ecológicos locales, sometiéndolas voluntariamente a los requisitos de ley. Esta frase suena simple y definida pero en la práctica significa lo difícil que es estar atentos, día y noche, a la incursión de agentes ajenos a la protección de nuestro único espacio de vida; controlar a los cazadores furtivos que no respetan las vedas, la tala indiscriminada, los incendios fores-



tales mayoritariamente provocados... Pero como 'Quijotes', seguimos firmes tratando de incidir en un cambio de actitud en cuanto gente logremos convencer.

La conservación voluntaria, combinada con educación ambiental -por ejemplo, el programa Aula Verde que promueve la Red nicaragüense- y el apoyo activo al desarrollo sostenible integral de las zonas rurales aledañas, se practica en muchos países latinoamericanos, donde existen redes homologas. Lamentablemente, este esfuerzo es todavía muy poco reconocido o imitado por autoridades y la población en general. Para tener más fuerza e im-

Verónica y Räto Pfranger año 1995





pacto en la sociedad, dichas redes se constituyeron en Federaciones a nivel meso y latinoamericano (FEDMESO y RENALA).

La tarea de despertar una mayor responsabilidad ciudadana y promover la participación en acciones concretas para salvar los recursos naturales ecológicos, es gigantesca.

El municipio de Kukra Hill, Región Autónoma de la Costa Caribe Sur de Nicaragua, donde está ubicada la Reserva Silvestre Greenfields [www.greenfields.com.ni](http://www.greenfields.com.ni), fue devastada por el huracán Joan en el año 1988. Los Pfranger decidimos colaborar con las tareas de limpieza y nos trasladamos de la capital Managua, donde vivimos y trabajamos desde el año 1980, en la zona del desastre. El “período de limpieza” se convirtió pronto en una nueva opción de vida: dedicar la vejez para estudiar la biodiversidad en esta región tan lastimada, conviviendo con y protegiendo a la naturaleza. En los primeros años esta opción fue pionera, no existía absolutamente nada que se pu-

diera llamar ‘comodidades de la civilización’. El lugar se encuentra en una zona selvática deshabitada del trópico húmedo, con único acceso por vía acuática. La primera casa fue de tambo, típico de la zona, con un fogón al aire libre para preparar las comidas....pero rodeado de una flora y fauna exuberante que se recuperaba rápido y naturalmente. Nos pareció un espléndido ‘hogar’ para vivir la tercera edad. Paralelo a la recuperación de la naturaleza, fuimos mejorando las condiciones de vida, mejorando las casas, instalando sistemas solares y eólicos para la generación de energía, relacionándonos con la gente del pueblo en el otro lado del río, inventariando la enorme biodiversidad y haciendo accesible el lugar -entonces convertido en Reserva Silvestre Privada- para visitantes, amantes de los espacios naturales.

Como miembros de la Red de Reservas Silvestres de Nicaragua participamos en la promoción del turismo ecológico y muy especialmente en un programa llamado “Aula Verde”, que promueve con escolares de la zona y adultos también, el descubrimiento de la naturaleza por medio de actividades lúdicas en el bosque, al aire libre. Además, hoy día, la infraestructura existente de la RS-Greenfields ofrece las condiciones para recibir a científicos que aprovechan este paraíso como Estación Biológica.

Räto Pfranger, antes de su muerte en agosto de 2013, dejó como legado un precioso libro educativo: “Aula Verde, Botánica para jóvenes” (y no sólo para jóvenes) dedicado al excepcional biólogo y educador suizo Prof. Adolf Port-

mann (1897-1982) e ilustrado con más de 250 fotografías en vivos colores, de fauna y flora, tomadas por él mismo en la RSP Greenfields.

Poder vivir en medio de un paraíso tropical, gozar del silencio, los colores y perfumes que abundan en este rincón que encontramos en Nicaragua, es un privilegio; concientiza y dinamiza la necesidad de sacudir a las masas para decirles que sean más respetuosos con el ambiente que nos rodea y del que todos formamos parte, recordando siempre, entre otras, esta frase: Tomar agua nos da vida pero, tomar consciencia de cuidarla, nos dará agua. [v.pfranger@gmail.com](mailto:v.pfranger@gmail.com)

(VERÓNICA PFRANGER)

Verónica y Räto Pfranger emigraron desde Suiza a Colombia, desde 1969 hasta 1977. Volvieron a Suiza por 3 años y desde 1980 nuevamente eligieron América Latina, pero esa vez, Nicaragua, atraídos por la Revolución Popular Sandinista y la posibilidad de colaborar con la construcción de un estado diferente. Y allí se quedaron. Räto era matemático, trabajó 2 años en la Universidad de los Andes en Bogotá, 5 años en la Universidad de Antioquía/Medellín en un proyecto de la UNESCO y en Nicaragua fue catedrático en las Universidades UCA y UNI. Falleció en Managua en 2013. Verónica es pedagoga infantil, dedicada -entre otros- a proyectos con niños/as marginados/as y la defensa de los Derechos de la Niñez.

Nacieron y crecieron en la ciudad de Zúrich. Según el pasaporte, son oriundos del Cantón de Grisón (Graubünden); tanto Räto como Verónica y

Vista del rancho comedor





sus hijos, se sienten “grisoneses” de Zúrich.

Hijos: Gaudenz, quien nació en Suiza en 1968 y Catalina, nacida en Colombia en 1970. Estudiaron en Nicaragua, trabajaron en varias partes del mundo y viven hoy en Suiza.

Verónica y Räto Pfranger en Zurich 2010 en su último viaje juntos



México: CDMX



Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria  
SwissCham México

La Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria fue inaugurada el 3 de noviembre de 2016 durante la Visita de Estado del entonces Presidente Johann Schneider-Amman a México. A un año de su inauguración, la SwissCham México cuenta con un Secretariado Permanente ubicado en la ciudad de México y con 38 empresas suizas activas que generan alrededor de 35.000 empleos directos en México.

La Cámara ha comenzado a organizar eventos y conferencias, a elaborar publicaciones sobre la relación económica bilateral, a participar en ferias y expos comerciales, gestionar la bolsa de trabajo y promover los intereses de empresas suizas en México ante instituciones gubernamentales. Para el evento anual de la Cámara, el Subsecretario de Comercio Exterior Juan Carlos Baker presentó avances en la renegociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) y del Tratado de Libre Comercio entre México y los países de la Asociación Europea de Libre Co-

Cierro esta nota con las respuestas a dos preguntas que le hice a Verónica, vía mail:

- *¿Cuál fue el motivo que los decidió emigrar a Colombia?*

- La motivación de salir de Suiza, tanto a Colombia como a Nicaragua, tiene que ver con nuestra visión política y social, de trabajar por un mundo más justo e inclusivo, menos consumista y más solidario. Somos conscientes del privilegio de haber nacido en un país tranquilo, desarrollado, sin guerras o disturbios, donde tuvimos la suerte de recibir una formación sólida,

- *América Latina... ¿es “tu lugar en el mundo”?*

- Por la historia vivida, por los tejidos sociales construidos, por entregarnos de lleno a otra cultura, otro idioma, otro clima... por sentirme atraída por el “sabor latino”... a Colombia la llevo en el corazón, a Nicaragua en el alma y Suiza es el recuerdo de mi infancia, mi historia inicial (V. P.)

(MARÍA CRISTINA THEILER)

## Saludo a la Comunidad Suiza de América Latina

La Sra. Edita Vokral, Directora Regional de la Cooperación Suiza en América Central y Cónsul de Suiza en Nicaragua y todo su equipo de la oficina de Managua, saludan a la comunidad suiza de América Latina con motivo de las fiestas de Navidad y Año Nuevo.



Que la Navidad haga renacer la esperanza de un mundo en el que veamos realizados todos nuestros derechos.

**¡Felices fiestas les desea el equipo de la Cooperación Suiza en América Central!**

Objetivos de Desarrollo Sostenible y nuestra contribución en el marco de la Estrategia de Cooperación Suiza 2018 - 2021

mercio (AELC) integrada por Suiza, Noruega, Islandia y Liechtenstein.

Durante los últimos doce meses se han constituido comités temáticos de trabajo que reúnen a representantes de empresas suizas y tratan temas como finanzas, educación, formación dual, responsabilidad social y ética, comercio exterior, energía y sustentabilidad, propiedad intelectual, salud e innovación y seguridad. La Cámara desarrolló un Código de Ética y Conducta, el cual define los valores que rigen el comportamiento ético de las empresas afiliadas. Este documento ayudará a las empresas afiliadas a conducir sus negocios de manera responsable con ética y legalidad en todo



Inauguración de la Cámara con el Consejero Federal Schneider-Amman y el Secretario de Economía Guajardo en la Casa de Suiza © Embajada de Suiza en México

momento, generando un impacto positivo en el desarrollo social y económico del país. Sandrine Dupriez, Presidente de la Cámara y Directora General de Sonova México comenta: "Se busca ser un reflejo de Suiza en México."

Uno de los objetivos primordiales de la Cámara es implementar el modelo de educación dual suizo en las empresas en México, dentro del marco de la Alianza Suiza por la Educación Dual. Actualmente, trece empresas afiliadas cuentan ya con aprendices que se están formando en ocho carreras técnicas de calidad dentro del Modelo Mexicano de Formación Dual (MMFD) y seis carreras más han sido o están siendo desarrolladas.

Más información sobre la Cámara en [www.swisscham.mx](http://www.swisscham.mx) y @SwissChamMex en Facebook y Twitter.

(CHRISTIAN MICHEL-CASULLERAS/ DIRECTOR GENERAL ADJUNTO CÁMARA SUIZO-MEXICANA DE COMERCIO E INDUSTRIA - SWISSCHAM MÉXICO)

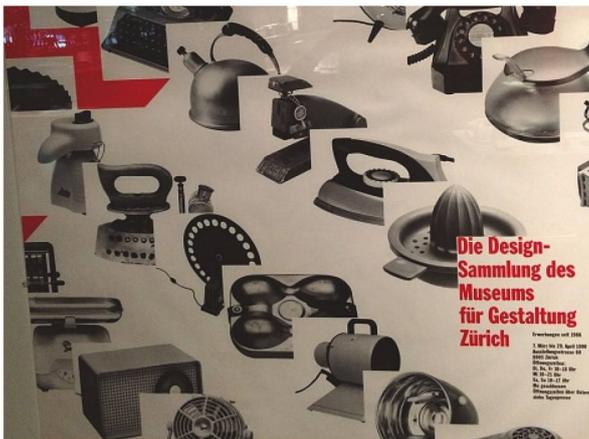
El Equipo de la SwissCham México © SwissCham México



### SWISS DESIGN MÉXICO 2017 100 Años de diseño suizo en el Museo de Arte Moderno de la CDMX

La Design Week se celebra todos los años en México y en este año Suiza fue país invitado de honor. El 11 de octubre de 2017 se presentó la exposición que mostró al público mexicano los 100 años del Diseño Suizo y fue inaugurada por el Embajador de Suiza Sr. Louis-José Touron.

Esta exposición se realizó por primera vez en Suiza en el año de 1918, momento de gran convulsión en Europa. En



ese tiempo, mientras otras naciones construían su identidad con base en héroes y victorias bélicas, Suiza prefirió crear objetos útiles, con producción de calidad y diseños propios que aún siguen vigentes.

Durante la primera mitad del siglo XX la identidad del diseño suizo se consolidó internacionalmente gracias al Manifiesto de Die Gute Form, escrito por Max Bill, quien ayudó a obtener la definición de lo que la palabra diseño o diseñador significan en el presente.

El Swiss Style (Estilo Suizo) surgió en el campo del diseño gráfico y se caracterizó más que por definir la diversidad de formas, por dar un significado en el repertorio modernista de los años 30'. Suiza se ha dado a conocer internacionalmente por sus innumerables objetos diseñados por suizos, la calidad de la educación y de su apoyo a la promoción de la cultura, contando con el apoyo de Instituciones Gubernamentales y Privadas, destacando en el Sector Público, Pro Helvetia y la Oficina Federal de la Cultura, que otorgan desde 1933, los premios Federales Suizos.

La producción de diseño suizo es muy amplia desde su inicio en 1918 hasta la fecha y no ha dejado de sorprender por su creatividad, tecnología y producción de objetos de gran utilidad al servicio de la humanidad, la cultura y el esparcimiento.

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)

### Eventos Fin de Año 2017

Como todos los años, el 15 de Noviembre 2017 se llevó a cabo, la COMIDA DE FIN DE AÑO DE LOS 60 PLUS, organizada por Rainer Brenn, Kurt Alder y Alfred Schmidt. A la convocatoria asistieron 56 personas, entre ellos el Sr. Ulrich Haug Cónsul de Suiza y la Sra. Nieves Baechthold, presidenta de "Damas Suizas" de México. Se eligió el Restaurant "El Bajío", en donde se saborearon platillos típicamente mexicanos, como carnes acompañadas de las tradicionales enchiladas de mole rojo y otros platillos.

La comida se celebró en un ambiente agradable y de reminiscencia de los lugares de procedencia suiza de cada uno de los comensales, como St. Gallen, Cirnasch, Ar. Triengen, Bublikon ZH, Burgrdorf Robstein Sg., Oltingen, Baselland, Biel Bienne, Beromünster, Mels SG., Jonschwill, Sg., Schleithei, Schaffhausen, Stieva, Zürich, Steinen Sz. y México.

Rainer Brenn, dijo que "...aunque contamos con un grupo de cien paisanos, no todos pueden asistir a las reuniones por diferentes razones. La ocasión es oportuna para pedirles a todos los compatriotas suizos residentes en la Ciudad de México, Estados vecinos y alrededores que se unan a estas comidas-reuniones para compartir recuerdos, actualidades e intercambiar cuestiones en común, en un ambiente amistoso y estimulante".

Hans Zurbrügg, otro de nuestros compañeros, quien ha organizado varios de los paseos realizados por este grupo de Los 60 PLUS desde el año 2000, también hizo alusión a

las edades de los suizos de CDMX que componen el grupo y que oscilan desde los 62 años, el más joven a los 97 años, el de mayor edad. Todos ellos emprendedores, trabajadores, de corazón joven y con alegría de vivir.

Por su parte, Hans Zurbrügg, el 16 de noviembre, celebró la última JUNTA DE LA SOCIEDAD DE SOCORROS A.C. donde se dio a conocer un resumen de las personas de origen suizo enfermas o en desgracia a las que dicha Sociedad ha estado apoyando económicamente para poder sobrevivir.

Además el Dr. Federico Rubli Kaiser dio una conferencia sobre el Tratado de Libre Comercio TLCAM entre Canadá, Estados Unidos y México y la psicóloga Dolores Riva Palacio ofreció su aporte para ayudarnos a “vivir la vida ligeros de equipaje”, es decir, libres de cargas emocionales.

El 25 de noviembre se llevó a cabo el BAZAR DE NAVIDAD de las Damas Suizas de México. Como todos los años se vendieron artículos traídos de Suiza como tejidos, textiles, calendarios y se vendieron salchichas, pasteles y galletas elaboradas por las Damas Suiza. El beneficio del Bazar está destinado a ayudar a diferentes instituciones de beneficencia suiza de México.



Eugenia Brenn, Amada Domínguez y Rainer Brenn en la Comida de los 60 Plus

Estos tres eventos reflejan el gran sentido de amistad y solidaridad de la Comunidad Suiza de México ocupada en ayudar a resolver problemas de salud y pobreza, con trabajo y amor al prójimo. Ejemplo a seguir.

¡FELIZ AÑOS 2018 PARA TODOS LOS COMPATRIOTAS!!!

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)

## Guatemala: Hay una Cámara de Comercio Suiza en Guatemala



Por razones estrictamente económicas hace unos cinco años, el Ministerio de Asuntos Exteriores de Berna decidió cerrar la Embajada de Suiza en Guatemala. Gracias a la oposición del Parlamento Suizo, fue necesario rectificar esta decisión. Mientras tanto se reorganizó la red de representaciones suizas en América Central. La embajada en Costa Rica cubre también Panamá, Nicaragua y El Salvador. El Embajador en Guatemala es concurrente con Honduras. Por los asuntos consulares se instaló el Consulado Regional en San José.

En 2016, aproximadamente 20 dirigentes de empresas suizas y guatemaltecas iniciaron el proceso de crea-

ción de una Cámara de Comercio Suizo-Guatemalteca CCSG. Gracias al gran compromiso de los socios fundadores, de su primera Junta Directiva y el apoyo de la Embajada, a finales del presente año 2017, la Cámara consiguió su personería jurídica. Es un buen ejemplo de trabajo en conjunto con dedicación y eficiencia.

La CCSG tiene como objetivos promover y fortalecer las relaciones bilaterales sobre todo en los sectores económicos y comerciales pero también en los ámbitos culturales y tecnológicos. La meta es formar un grupo de socios representativo, aplicando la SWISSNESS y manteniendo en alto, valores profesionales como la ética, la calidad y la confiabilidad.

El 6 de diciembre 2017, en la residencia del Embajador de Suiza, Hans-Ruedi Bortis, se realizó una conferencia con el Ministro de Finanzas Públicas, Julio Héctor Estrada Domínguez, quien está casado con una ciudadana suiza y tiene experiencia tanto estudiantil como laboral adquirida, por varios años en Suiza. El Ministro Estrada presentó a los socios y amigos



Sr. Julio Héctor Estrada Domínguez, Ministro de Finanzas Públicas,

de la CCSG los retos más importantes que muestra la situación financiera pública de Guatemala prevaleciente y sus pronósticos para los próximos dos años.

El Presidente de la CCSG, Siegfried Brand, presentó en breve la historia de la CCSG, sus visiones, estrategias, valores y objetivos e invitó a más empresarios suizos como guatemaltecos relacionados con Suiza, a asociarse a la Cámara.

El evento culminó con una agradable velada navideña acompañada de unos sabrosos vinos suizos y platos típicos guatemaltecos.

¡Suiza está presente en Guatemala!

(EMBAJADA DE SUIZA EN GUATEMALA)

**Chile: Temuco**  
**Encuentro de las Colectividades Suizas, estrechando lazos en La Araucanía**

Los días 10 y 11 de noviembre, el Club Suizo de Temuco concretó la propuesta hecha en Punta Arenas en octubre de 2016 y convocó al Encuentro de Colectividades Suizas, en Temuco.

Participaron las autoridades de la Embajada de Suiza: Embajador Sr. Edgar Dörig, Cónsul Sra. Marie-José Borghini, Cónsul Honoraria en Temuco Sra. Marianne Fiala-Beutler, Cónsul Honoraria en Puerto Natales Sra. Sandra Burgermeister, la Sra. Helene Komidakis y el joven practicante Arnaud Fragnière.

El evento comenzó el viernes 10 a las 9 horas en el Hotel Dreams Temuco con la recepción de los participantes y las palabras de bienvenida de la Presidenta del Club Suizo Temuco Sra. Frida Lemp y del Embajador de Suiza. A continuación tuvieron su espacio para hacer una breve reseña y exponer objetivos y proyectos los clubes suizos de la



región: Asociación de Descendientes Suizos ADES, Club Suizo de Santiago, Colectividad Suiza de Concepción, Corporación Helvética V Región de Valparaíso, Colectividad Suiza de Los Ángeles, Club Suizo de Traiguén, Círculo Suizo de Magallanes, Damas Suizas de Temuco, Club Suizo de Temuco y Club Suizo de Valdivia. El Museo Puerto Yartou de la XII Región informó que recibirá visitantes a partir de febrero de 2018.

La Cónsul de Suiza Marie-Jose Borghini, a través de un power point sintetizó las acciones y actividades organizadas por la Embajada de Suiza en Chile para promover a los clubes suizos y sus actividades como así también sugirió propuestas para fortalecer la comunicación y mejorar la coordinación entre ellos.

Como cierre de la mañana se destacó a la poetisa regional y nacional Sra. Edith Mützel Rodríguez, autora de la novela "A la sombra de los cohiues" en la que relata la experiencia de vida de una familia de colonos suizos. Se leyó la poesía "Homenaje a la colona", dedicada a la mujer extranjera radicada en la región. La autora firmó libros y recibió el afecto y admiración de los presentes.

Luego del receso y almuerzo, se realizó la visita a Traiguén, una pequeña ciudad cuna de la colonización suiza a fines del S. XIX y centro de la producción de cereales en Chile a principios del S. XX. Los visitantes fueron recibidos en la Plaza de Armas con palabras de bienvenida y danzas regionales. En la visita a la ciudad se recorrieron las instalaciones del Molino harinero, Museo de Arte Contemporáneo, otros sitios de interés y la Casa de la Cultura donde tuvo lugar un acto cultural y se ofreció una once campestre.

El sábado 11 se hizo un city tour recorriendo los puntos emblemáticos de la ciudad de Temuco como la Plaza Aníbal Pintos donde se destaca la gran escultura llamada "Monumento a la Araucanía", el Barrio Estación, el Museo Nacional Ferroviario Pablo Neruda, el Cerro Ñielol y el Teatro Municipal en el que el ballet estable ofreció danzas típicas.

Al mediodía se inauguró la Plaza Suiza Temuco, un parqueado espacio ubicado en el sector poniente de la ciudad, en la calle Gabriela Mistral y La

Museo Nacional Ferroviario "Pablo Neruda"

Los participantes del encuentro en el Monumento a la Araucanía Plaza Anibal Pintos

Alcalde de Temuco y Embajador en Suiza Inauguración Plaza Suiza



WWW.SUIZANDINA.COM - MALALCAHUELLO - CHILE

# SUIZANDINA

## LODGE

LODGE - RESTAURANT - OUTDOOR

TOURIST INFORMATION

LODGING

RESTAURANT

TREKKING

SKI TOURING

HORSE BACK RIDING

www.suizandina.com

Sr. Edgard Dörig, Embajador de Suiza en Chile y Sra. Frida Lemp, Presidenta Club Suizo de Temuco



Alhambra. Estuvieron presentes el Sr. Miguel Becker Alvear, alcalde de la ciudad, el Sr. Embajador de Suiza, la Sra. Cónsul Honoraria de Temuco, entre otras autoridades y representantes de la comunidad suiza. El Embajador de Suiza Sr. Edgar Dörig expresó que “... esta Plaza Suiza es un reconocimiento no sólo para los pioneros que llegaron de Suiza hace más de 140 años, también para lo que se ha desarrollado en los últimos años en cooperación con el Alcalde Becker, los suizos presentes, activos y muy dedicados a hacer cosas concretas. Tenemos por ejemplo, un proyecto de cooperación con el alcalde sobre energía limpia, acuerdos entre la Universidad de Berna con la UFRO. Hay además varios eventos culturales en los que trabaja la Cónsul Honoraria Marianne Fiala. Así que estoy muy contento con este símbolo de los suizos aquí en Temuco”.

Luego del cocktail ofrecido, los participantes fueron trasladados al Barrio Padre Las Casas. Se realizó un simbólico acto en la Plazoleta Suiza, se depositó una ofrenda floral e hizo uso de la palabra el Sr. Sergio Conus. Luego, en la Sexta Bomba Suiza de Padre Las Casas el grupo fue recibido por autoridades, bomberos voluntarios y jóvenes aspirantes. Se leyó el acta fundacional,

se entregaron obsequios (un reloj y un cencerro típico suizo) y la Embajada de Suiza ofreció un cocktail.

El día sábado finalizó con una festiva Noche de Gala en el Hotel Dreams Temuco amenizada por el Grupo Cristian Anex Trío y su estilo Jazz Standard, con stands que mostraron el tema reciclaje, artesanías, propuestas turísticas y otros. Las delegaciones presentes, entre las que también estuvo representada Argentina, recibieron recuerdos del encuentro ofrecidos por el club anfitrión y todos, sin excepción agradecieron la acogida y cordialidad recibidas y manifestaron el entusiasmo de continuar en contacto para seguir estrechando lazos entre las colectividades suizas.

#### Inauguración de pequeños proyectos en La Araucanía

La visita del Embajador Edgar Dörig en Temuco fue también la ocasión de inaugurar tres proyectos que han sido financiados este año por la Embajada de Suiza. El día 9 de noviembre fue inaugurado el “Proyecto Cero Emisión” en el Parque Nacional Conguillío, un proyecto que implementó un modelo de gestión sustentable e inclusiva del parque con el propósito de convertirlo en el primer parque energéticamente autosuficiente de Chile.

El día 10 de noviembre se inauguró la renovación parcial del edificio histórico del Liceo Forestal y Agrícola Suizo “La Providencia”, fundado por el pastor suizo Arnold Leutwyler hace 124 años para brindar educación a los huérfanos de la región. En el mismo liceo se inauguró una planta de Biogás, la cual produce energía a partir de los

deshechos naturales producidos por la granja del liceo.

La Embajada de enorgullece de estos proyectos que promueven un desarrollo sustentable.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

#### Osorno Cierre del año del Club Suizo de Osorno

Integrantes del Club Suizo de Osorno se reunieron el pasado 11 de noviembre en el fundo Pichilafquén para dar por finalizadas las actividades del año 2017. En medio de un maravilloso bosque de arrayanes a orillas del Lago Rupanco, el matrimonio de Walter Mohr y Carmen Beckdorf recibió a más de 40 suizos residentes y sus familias para pasar un tranquilo y soleado día de camaradería, con música y la alegría de los niños. Fue una gran satisfacción para el club haber logrado la participación de miembros de todas las edades que compartieron y gozaron de la paz y belleza de un lugar inigualable.

Los dueños de casa se preocuparon especialmente en señalar el camino con los colores nacionales y esperar al grupo con una decoración inequívocamente suiza. Cada detalle dio cuenta de la gran conexión que tuvieron con sus abuelos suizos, quienes dejaron en ellos una gran impronta, su cariño por la patria lejana y un significado profundo de pertenencia.

Una reunión memorable donde quedó demostrado una vez más, que se puede mantener la identidad a través de una reunión en la que los miembros de la comunidad comparten valores y vivencias y tejen redes que mantienen los lazos. Esperamos en el 2018 otras ocasiones que fortalezcan y afiancen todo lo vivido en este encuentro.

(ROMAN FELTSCHER

COORDINADOR CLUB SUIZO DE OSORNO)



## Argentina: Santa Fe Carl Lutz en el Paseo de los Justos en Santa Fe

El 9 de noviembre se cumplieron 79 años desde la terrible Kristallnacht (noche de los cristales) en la que los judíos en Alemania fueron atacados violentamente. En presencia del Embajador de Suiza en Argentina, Sr. Hanspeter Mock, autoridades de la Delegación de Asociaciones Israelitas de Argentina DAIA y el intendente de la ciudad de Santa Fe, Sr. José Corral, se descubrió la placa alusiva con el nombre de Carl Lutz en el Paseo de los Justos en la Costanera de Santa Fe y se le dedicó además un cerezo.

Se rindió homenaje al diplomático suizo por haber salvado la vida de más de 60.000 personas evitando su traslado a los campos de exterminio nazis durante la Segunda Guerra Mundial, cuando se desempeñaba como vicescánel de Suiza en Budapest.

El Sr. Embajador de Suiza consideró en el homenaje que "... la Noche de los Cristales Rotos fue una fecha trágica pero importante para recordar, si queremos sacar enseñanzas del pasado para tratar de evitar horrores y construir futuro".

Nacido el 30 de marzo de 1895 en Walzenhausen/Suiza, Carl Lutz fue el primer suizo en ser nombrado "Justo entre las Naciones" en 1965, expresión del judaísmo para referirse a aquellas personas de confesión no judía que merecen consideración y respeto por observar una conducta moral acorde con los Siete Preceptos de las Naciones.

En la ciudad de Santa Fe el nombre de Carl Lutz se suma así al de 30 otros Justos entre las Naciones homenajeados en el Paseo de los Justos.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

## Paraguay: Asunción XXIII Encuentro Familia Schaerer 2017

A la familia Schaerer pertenecen unos 900 descendientes enraizados al tejido social de Paraguay, entre ellos, grandes protagonistas forjadores de esta nación.

El 8 de octubre en el Club Sajonia de Asunción tuvo lugar la reunión anual que la familia Schaerer celebra consecutivamente desde hace 23 años y marca un referente social en el país. La idea surgió en 1994, con la confección de un árbol genealógico y lista de contactos.

Este año acudieron 200 miembros a este encuentro que conmemoró los 155 años de la llegada del patriarca familiar Don Santiago Schaerer Kuenzli, ciudadano suizo y primer miembro de la familia en pisar estas tierras a mediados del siglo XIX. En la ocasión, se proyectó un video del progenitor mayor y se rindió un homenaje a las Glorias del Deporte Schaerer. Asistió el Excmo. Consejero Consular del Consulado Honorario de la República de Letonia en la República de Paraguay, Manuel Schaerer Kanonnikof.

Se compartió un gran almuerzo, una exposición fotográfica, juegos, sorteos y recordatorios. Estuvo a la venta el libro "Huellas de la familia Schaerer. Reseña de la inmigración suiza al Río de la Plata y Paraguay", de Juan Emilio Escobar Schaerer y Celia

Escobar Schaerer, en el que convergen datos, fotografías, anécdotas y documentos familiares.

## Homenaje a las "Glorias del deporte"



Grandes deportistas, recordados por records históricos e hitos internacionales, recibieron un reconocimiento en este encuentro Schaerer 2017: Albino Alonso-Schaerer Zapag (Campeón Internacional de Hipismo), Juan Emilio Schaerer Centurión (Campeón en Atletismo Mundial Categoría Especial), Humberto Manuel Schaerer (Campeón en Atletismo Mundial Senior), Norma Schaerer Ayala (Mejor Atleta del Paraguay Categoría Damas -década del 50- y pionera del Atletismo Oficial de Paraguay en Damas), Larissa Schaerer Castillo (Campeona Mundial de Tenis Profesional en torneos internacionales del Grand Slam) y Daniel Schaerer Giménez (Integrante de la Primera Selección Paraguaya de Fútbol que abrió la era internacional en la Copa América de Fútbol 1921).

Contacto: [celiaescobar@yahoo.com](mailto:celiaescobar@yahoo.com)

(CELIA ESCOBAR SCHAERER)



XXIII Encuentro  
Familia Schaerer

### Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:  
Comunique su nueva dirección  
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: [mariacristinatheiler@gmail.com](mailto:mariacristinatheiler@gmail.com)  
Tel: +54 (11) 4659-2368

### Ediciones Regionales 2018

Número	Final de Redacción	Edición
1/2018	20.12.2017	31.01.2018
2/2018	24.02.2018	29.03.2018
3/2018	21.04.2018	28.05.2018
4/2018	Sin Noticias Regionales	31.07.2018
5/2018	22.08.2018	29.09.2018
6/2018	Sin Noticias Regionales	29.11.2018